TADOKU JUNIOR　グリム童話　★★★★☆ ながい　1079語

Rumpelstiltskin

ルンペルシュティルツキン

Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)（1823年の本）　**原文そのまま**　朗読：Bob Neufeld

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　「むすめはわらを金にできる」と粉屋が王さまに自まんしたせいで、むすめはたいへんなことに。そこへあらわれたふしぎな小人が手伝ってくれますが……。



By the side of a wood, in a country a long way off, ran a fine stream of water; and upon the stream there stood a mill. The miller's house was close by, and the miller, you must know, had a very beautiful daughter. She was, moreover, very shrewd and clever; and the miller was so proud of her, that he one day told the king of the land, who used to come and hunt in the wood, that his daughter could spin gold out of straw. Now this king was very fond of money; and when he heard the miller's boast his greediness was raised, and he sent for the girl to be brought before him. Then he led her to a chamber in his palace where there was a great heap of straw, and gave her a spinning-wheel, and said, 'All this must be spun into gold before morning, as you love your life.' It was in vain that the poor maiden said that it was only a silly boast of her father, for that she could do no

such thing as spin straw into gold: the chamber door was locked, and she was left alone.

She sat down in one corner of the room, and began to bewail her hard fate; when on a sudden the door opened, and a droll-looking little man hobbled in, and said, 'Good morrow to you, my good lass; what are you weeping for?' 'Alas!' said she, 'I must spin this straw into gold, and I know not how.' 'What will you give me,' said the hobgoblin, 'to do it for you?' 'My necklace,' replied the maiden. He took her at her word, and sat himself down to the wheel, and whistled and sang:

And round about the wheel went merrily; the work was quickly done, and the straw was all spun into gold.

When the king came and saw this, he was greatly astonished and pleased; but his heart grew still more greedy of gain, and he shut up the poor miller's daughter again with a fresh task. Then she knew not what to do, and sat down once more to weep; but the dwarf soon opened the door, and said, 'What will you give me to do your task?' 'The ring on my finger,' said she. So her little friend took the ring, and began to work at the wheel again, and whistled and sang:

till, long before morning, all was done again.

The king was greatly delighted to see all this glittering treasure; but still he had not enough: so he took the miller's daughter to a yet larger heap, and said, 'All this must be spun tonight; and if it is, you shall be my queen.' As soon as she was alone that dwarf came in, and said, 'What will you give me to spin gold for you this third time?' 'I have nothing left,' said she. 'Then say you will give me,' said the little man, 'the first little child that you may have when you are queen.' 'That may never be,' thought the miller's daughter: and as she knew no other way to get her task done, she said she would do what he asked. Round went the wheel again to the old song, and the manikin once more spun the heap into gold. The king came in the morning, and, finding all he wanted, was forced to keep his word; so he married the miller's daughter, and she really became queen.

At the birth of her first little child she was very glad, and forgot the dwarf, and what she had said. But one day he came into her room, where she was sitting playing with her baby, and put her in mind of it. Then she grieved sorely at her misfortune, and said she would give him all the wealth of the kingdom if he would let her off, but in vain; till at last her tears softened him, and he said, 'I will give you three days' grace, and if during that time you tell me my name, you shall keep your child.'

Now the queen lay awake all night, thinking of all the odd names that she had ever heard; and she sent messengers all over the land to find out new ones. The next day the little man came, and she began with TIMOTHY, ICHABOD, BENJAMIN, JEREMIAH, and all the names she could remember; but to all and each of them he said, 'Madam, that is not my name.'

The second day she began with all the comical names she could hear of, BANDY-LEGS, HUNCHBACK, CROOK-SHANKS, and so on; but the little gentleman still said to every one of them, 'Madam, that is not my name.'

The third day one of the messengers came back, and said, 'I have travelled two days without hearing of any other names; but yesterday, as I was climbing a high hill, among the trees of the forest where the fox and the hare bid each other good night, I saw a little hut; and before the hut burnt a fire; and round about the fire a funny little dwarf was dancing upon one leg, and singing:

When the queen heard this she jumped for joy, and as soon as her little friend came she sat down upon her throne, and called all her court round to enjoy the fun; and the nurse stood by her side with the baby in her arms, as if it was quite ready to be given up. Then the little man began to chuckle at the thought of having the poor child, to take home with him to his hut in the woods; and he cried out, 'Now, lady, what is my name?' 'Is it JOHN?' asked she. 'No, madam!' 'Is it TOM?' 'No, madam!' 'Is it JEMMY?' 'It is not.' 'Can your name be RUMPELSTILTSKIN?' said the lady slyly. 'Some witch told you that!—some witch

told you that!' cried the little man, and dashed his right foot in a rage so deep into the floor, that he was forced to lay hold of it with both hands to pull it out.

Then he made the best of his way off, while the nurse laughed and the baby crowed; and all the court jeered at him for having had so much trouble for nothing, and said, 'We wish you a very good morning, and a merry feast, Mr RUMPLESTILTSKIN!'

和訳 ルンペルシュティルツキン（Rumpelstiltskin）

遠い国の、ある森のそばを、きれいな川が流れていました。そしてその川のほとりに、水車小屋が一つ立っていました。粉屋の家はすぐ近くにありました。じつは、その粉屋にはとても美しいむすめがいたのです。そのうえむすめは、とてもかしこくてりこうでした。粉屋はむすめのことがとても自まんだったので、ある日、森へよくかりにやってくるその国の王さまに、うちのむすめはわらをつむいで金にすることができるのです、と言ってしまいました。さて、この王さまはお金が大好きでした。粉屋の自まん話を聞くと欲が出て、むすめを自分の前に連れてくるように命じました。それから王さまはむすめを、わらが山のようにつんであるお城の一室へ連れていき、糸車をわたして言いました。「命がおしければ、朝までにこれを全部つむいで金にするのだ。」かわいそうなむすめが、それは父親のばかげた自まん話にすぎず、わらを金につむぐなんてできません、といくら言ってもむだでした。部屋の戸にはかぎがかけられ、むすめはひとりぼっちにされてしまいました。

むすめは部屋のすみにすわりこんで、自分のつらい運命をなげきはじめました。するととつぜん戸が開いて、こっけいな顔つきの小さな男が、ひょこひょこ入ってきて言いました。「こんにちは、おじょうさん。何を泣いているんだい？」「ああ、」とむすめは言いました。「このわらをつむいで金にしなければならないのに、やり方がわからないの。」「何をくれるかい？」とその小おには言いました。「わたしがかわりにやってあげたら。」「わたしの首かざりをあげるわ。」とむすめは答えました。小さな男はむすめのことばどおりに首かざりを受け取り、糸車の前にすわって、口笛をふきながら歌いました。

すると糸車は楽しそうにくるくる回り、仕事はあっというまにおわって、わらはすっかり金につむがれていました。

王さまはやってきてこれを見ると、とてもおどろき、喜びました。けれども、もうけたいという気持ちはますます強くなり、かわいそうな粉屋のむすめを、また新しい仕事といっしょにとじこめました。むすめはどうしたらいいかわからず、またすわりこんで泣きました。けれどもまもなく小人が戸を開けて言いました。「仕事をかわりにやってあげたら、何をくれるかい？」「わたしの指の指輪よ。」とむすめは言いました。そこで小さな友だちは指輪を受け取り、また糸車で仕事をはじめ、口笛をふきながら歌いました。

そして朝になるずっと前に、また何もかもできあがってしまいました。

王さまは、きらきらかがやくこの宝の山を見て大喜びしました。けれども、まだまだ満足しませんでした。そこで粉屋のむすめを、もっと大きなわらの山のところへ連れていって言いました。「今夜これを全部つむぐのだ。できたら、おまえをおきさきにしてやろう。」むすめがひとりきりになったとたん、あの小人が入ってきて言いました。「三度目も金をつむいでやったら、何をくれるかい？」「もう何も残っていないの。」とむすめは言いました。「それなら、」と小さな男は言いました。「おきさきになって最初に生まれる子どもをくれると言いなさい。」「そんなことにはならないかもしれないわ。」と粉屋のむすめは思いました。そして、仕事をなしとげるにはほかに方法がなかったので、言われたとおりにすると言いました。また糸車はあの歌に合わせて回り、小人はもう一度わらの山をつむいで金にしました。朝になってやってきた王さまは、ほしかったものが全部そろっているのを見て、約束を守らないわけにはいかなくなりました。そこで王さまは粉屋のむすめと結婚し、むすめは本当におきさきさまになりました。

はじめての子どもが生まれると、おきさきさまはとても喜び、小人のことも、自分が言ったことも、わすれてしまいました。ところがある日、おきさきさまが部屋で赤ちゃんと遊んでいると、小人が入ってきて、あの約束を思い出させました。おきさきさまは、自分の不運をひどくなげき悲しみ、ゆるしてくれたら王国の宝を全部あげると言いましたが、むだでした。けれどもとうとう、おきさきさまのなみだに小人も心をやわらげて言いました。「三日のあいだ待ってあげよう。そのあいだにわたしの名前を当てられたら、子どもはあなたのものにしておいていい。」

そこでおきさきさまは一晩じゅうねむらずに、これまで聞いたことのある変わった名前をすべて思い出そうとしました。そして国じゅうに使いを出して、新しい名前を見つけさせました。次の日、小さな男がやってくると、おきさきさまはティモシー、イカボッド、ベンジャミン、ジェレマイアと、思い出せるかぎりの名前を言いはじめました。けれども、そのどれにも小さな男は「おきさきさま、それはわたしの名前ではありません。」と言いました。

二日目には、おきさきさまは聞きつけたかぎりのおかしな名前を言いました。ガニマタさん、ネコゼさん、マガリアシさんなどです。けれども小さなだんなはやはり、どの名前にも「おきさきさま、それはわたしの名前ではありません。」と言いました。

三日目に、使いの一人がもどってきて言いました。「二日のあいだ旅をしましたが、ほかの名前はひとつも聞けませんでした。ところがきのう、キツネとウサギがおやすみを言いかわすような森の木々のあいだを、高い山へのぼっていきますと、小さな小屋が見えました。小屋の前では火がもえていて、そのまわりで、おかしな小人が片足でおどりながら、こう歌っていたのです。

おきさきさまはこれを聞くと、とびあがって喜びました。そして小さな友だちがやってくるとすぐに、王座にすわり、お城の人たちをみんなまわりに集めて、このおもしろいことを楽しませようとしました。うばは赤ちゃんをだいて、いつでもわたせるかのように、おきさきさまのそばに立っていました。すると小さな男は、かわいそうな子どもを森の中の自分の小屋へ連れて帰るのを思いうかべて、くすくす笑いはじめ、さけびました。「さあ、おきさきさま、わたしの名前は何かな？」「ジョンかしら？」とおきさきさまはたずねました。「ちがいますよ、おきさきさま！」「トムかしら？」「ちがいますよ、おきさきさま！」「ジェミーかしら？」「ちがいます。」「もしかして、あなたの名前はルンペルシュティルツキン？」とおきさきさまは、いたずらっぽく言いました。「魔女が教えたな！魔女が教えたな！」と小さな男はさけび、かんかんにおこって右足をゆかにふみつけたので、足がゆかに深くめりこんでしまい、両手でつかんで引きぬかなければなりませんでした。

それから小さな男は大いそぎで立ち去りました。うばは笑い、赤ちゃんはきゃっきゃっと声をあげ、お城の人たちはみんな、さんざん苦労してむだぼねだったと小さな男をからかって言いました。「ごきげんよう、楽しいごちそうをどうぞ、ルンペルシュティルツキンさん！」

たんご と クイズ ルンペルシュティルツキン

mill 水車小屋	**straw** わら	**gold** 金
spinning-wheel 糸車	**necklace** 首かざり	**ring** 指輪
baby 赤ちゃん	**fire** 火	

Q1 1晩目、むすめが小さな男にあげたものは？

① 指輪　② 首かざり　③ 赤ちゃん

Q2 小人が三日待ってくれることになったのは、どうして？

① おきさきさまのなみだに心がやわらいだから　② 王さまにたのまれたから

③ 金がもっとほしかったから

Q3 小人の名前を知らせてくれたのはだれ？

① 王さま　② うば　③ 使いの者

こたえ

Q1 ② 1晩目は首かざり、2晩目は指輪をあげました。3晩目にはもう何も残っていませんでした。

Q2 ① おきさきさまが泣いてたのむので、小人も心をやわらげ、三日のうちに名前を当てたら子どもをとらないと言いました。

Q3 ③ 国じゅうに出した使いの一人が、森の小屋の前で歌いおどる小人を見つけて、知らせてくれました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #2591（Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)、1823年）。パブリックドメイン。

挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。

朗読（Web版）：Bob Neufeld（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。